





# POECI RADZIECCY

Aleksander Twardowski

## NA DNIEPRZE \*)

(z poematu Wasyl Tiorkin)

Gdy nad Ugrą front się zwierzał —  
A wnet szybko się oddalił —  
Do żołnierza rzekł generał:  
„W twej wsi będziemy popasali”.

Toż to chwile wyteśnione  
I jak gdyby wyrównanie,  
Gdy ze swoim batalionem  
W domu po tułaczce stanie.

Odtąd to mój zacy Tiorkin,  
Ze to człowiek już bywały,  
Szedł z „kazbekiem” na wieczorki,  
Gdzie dziewczęta z nim szeptały.

I choć z każdym wojsk pochodem,  
Wciąż się zbliżał ku tej stronie —  
Ku tej milej, skąd był rodem,  
Wciąż ogromnie tęsknił do niej.

I czy marsz czy grają działa  
Czy to sen czy żmudna warta  
Sama jakoś się wzięła  
O tej ziemi pieśń uparta:

Matko — Ziemio ty rodzona  
Moja strono zalesiona,  
Naddnieprowa i jedyna,  
Witaj mi i pozdrów syna  
Ach witaj mi pstra osinko,  
Która krasisz wczesną jesień,  
Rzeko Elniu, rzeko Glinko  
Pozdrowienie me Luczesie,  
Matko ziemio ty rodzona,  
Toż tam w tobie moc niemala,  
Jeśli dusza utęskniona  
Tak się wciąż do ciebie rwiała,  
Matko ziemio ty rodzona  
Chato oiców zadymiona,  
Nie bym chwalił ci się z tego  
Lub czuł żal... Tak słowa biegą.

I tak ci się snuła sama  
W długim marszu w broni szeregach,  
Wśród trosk szarych i załamań,  
Apostrofa czy piosenka?

\*) Aleksander Twardowski, autor znanych poematów chłopskich i żołnierskich, i wielu wierszy ur. w r. 1910 na Smoleńszczyźnie w rodzinie kowala wiejskiego. W roku 1941 zostaje laureatem nagrody Stalinskiej. W roku 1939 ukończył moskiewski Instytut historii i filozofii. Członek partii komunistycznej od roku 1938. Po raz drugi został odznaczony nagrodą Stalinską za poemat „Wasyl Tiorkin”. Jest jednym z najwybitniejszych poetów Związku Radzieckiego.

Jerzy Falenciak

## CO TO JEST NARÓD? (II) \*)

### SZLACHECKA „PUBLIC SERVICE”

W zakończeniu I tomu „Historii” Świętochowski pisze: „Gdyby ta Historia chłopów polskich zakończyła się na pierwszym jej tomie, popełniłaby oczywistą niesprawiedliwość. Szlachta polska bowiem rzeczywiście skrzywdziła chłopów długim szeregiem błędów i gwałtów, których ukryć nie można; nie należy, wszystkie jednak te winy zgładzić później troskliwą opieką i ofiarną służbą dla ludu wiejskiego. Począwszy od czwartego dziesiątka lat zeszłego wieku rozwija ona w tym kierunku wytrwałą i energiczną działalność, która pod koniec stulecia wznosi się nieraz do bohaterstwa. Najwyższym tragizmem tych usiłowań była szczerza chęć panów ziemskich wyzwolenia i oczyszczenia, a wreszcie obdarzenia gruntem poddanych, paraliżowana i udaremniowana przez rządy zaborcze, które nie pozwoliły wydrzeć sobie zasługi uwłaszczenia polskich chłopów i nadały im ziemię, którą oni powinni byli otrzymać i niezawodnie otrzymaliby od rodaków. Tym pozostała już tylko praca na polu oświaty ludowej i w dziedzinie wpływów moralnych, którą też oni wykonywali sumiennie pod grozą zakazów i ciężkich kar o wielkiej skali — od krótkich aresztów aż do dożywotnich więzień. — Ale o tym w następnym tomie”.

Zapowiedzią obrony kończy więc Świętochowski oskarżenie szlachty. O ile jednak to oskarżenie samo właściwie się układało, o tyle zamierzona obrona nie wyszła mu, co gorsze przeistaczając się często w oskarżenie chłopów.

Rejestr bardziej humanitarnych wypadków pochodzenia ziemiańskiego społeczeństwa na gospodarce kapitalistyczno-folwarczej w ciągu wieku XIX i początku XX pojmuję on jako „troskliwą opiekę i ofiarną służbę dla ludu wiejskiego”. Zalicza też do tej „służby” rewolucyjne bohaterstwo bojowników sprawy ludu, którzy, choć sami ze szlachty, występowali przeciwko niej i jej egzystyjnemu interesom. Wygląda to mniej więcej w ten sposób, jakby ktoś chciał dowodzić że poprzez

rewolucyjne dzieło „dworjanina” Włodzimierza Ilicza - Lenina można rozgrzeszyć szlachtę rosyjską.

Nie potrafił także Świętochowski przejść obojętnie nad faktem, że zasługa uwłaszczenia chłopów we wszystkich trzech dzielnicach stała się wyłącznym udziałem zaborców. Czy wierzył w to co pisał, iż panowie ziemscy szczerze pragnęli wyzwolenia, oczyszczenia i wreszcie uwłaszczenia poddanych a tylko rządy zaborcze nie pozwoliły wydrzeć sobie zasługi wobec chłopów? Raczej nie, w każdym razie nie wierzył w powszechność tego pragnienia, ale nie był w stanie nie boleć nad dyshonorem wyrządzonym przez zaborców szlachcie polskiej, który w jego oczach utożsamiał się z obrazą całego narodu. Tylko że chłopstwo nie czuło się bynajmniej obrażone antyszlacheckimi reformami uwłaszczeniowymi a nadto nie podzielało z ich powodu szlacheckiej urazy do zaborczych rządów.

Świętochowski nie mógł i nie chciał przyznać wyraźnymi słowami, że uwłaszczenie i zniesienie pańszczyzny było dobrodziejstwem chłopu ponieważ wydawały mu się one raczej antynarodowymi objawami przemocy zaborczych rządów niż społeczną reformą.

Podobnie i Sreniowski stwierdza z zalem, że to zaborcy, a nie dawna niepodległa Polska, dokonali podstawowych przeobrażeń położenia chłopskiego na ziemi polskiej. Ale uznając przy tym, że rozbiory były jedną z głównych przyczyn powolnego rozkładu instytucji chłopskiej niewoli, zastrzega równocześnie, że nie znaczy to, aby pod zaborami dokonała się w Polsce przebudowa społeczno-ustrojowa. Zabory bowiem w pewnej mierze zmunifikowały polski feudalizm łącznie z niewolą chłopską, tym samym zahamowały wszystkie czynniki pogłębiające do tamtego czasu niewolnictwo chłopu. Zahamowanie rozwoju tych czynników nie było wszakże ich unicestwieniem, bo nawet mimo uwłaszczenia szlachta pozostała nadal silną. I nie uwłaszczony chłop ale dotknięte uwłaszczeniem ziemianstwo stanowiło zawsze punkt oparcia dla trzech rządów zaborczych w kraju.

Zupełnie obojętny na sprawę szlacheckiego honoru w dziejach porzobiorowej Polski osią-

Eugeniusz Dołmatowski

## NOCNY SAMOLOT

Nocą w chmurach samolot postysze  
Smutny jęk jego z wiatrem przybieży...  
Już nad nami teraz się kołysze  
I dostrzeże nas czy nie dostrzeże.

Ty przywierasz do mego ramienia.  
Dziś do schronu iść już nie wypada.  
Lecz choć chciałbym, nie zdejmę  
wspomnienia  
Niezatartych nocy Stalingradu.

Gaście światła co najrychlej wszystkie,  
Papierosy odrzućcie na stronę.  
Ten samolot przeciąga gdzieś blisko  
I kołami wygraża by szponem.

Ale nikt mnie już dziś nie usłucha  
Miasto w pieśni się graży i w tanie.  
Oto placów bujna zawierucha,  
Oto światel żywe migotanie.

Zamknięliśmy w niejasnych obawach  
Równy warkot pełnie gdzieś za ścianą,  
Jutro będą tu rózę sprzedawać,  
Samolotem z Krymu je przysłano.

tl. T. Chruścielewski

Aleksander Twardowski

## DWA WIERSZE

Z postrzępionego notatnika  
Dwa wiersze o tym żołnierzyku,  
Który w czterdziestym roku legł  
Zabity na fiński śnieg.

Leżało tak jakby nieśmiało  
Chłopięce to, maleńkie ciało.  
Mróz mundur jego lodem ściał,  
Daleko czapka odleciała.

Zdawało się, nie leżał on,  
A ciągle jeszcze naprzód mknął,  
Gdy lód za sobą płaszcza wziął.

Wśród wojny wielkiej i okrutnej,  
Dlaczego — tego nie wiem sam,  
Gdy myślę o nim, tak mi smutno,  
Jakby daleki i samotny,

Jakby nie on to, lecz ja sam,  
Trupek dziecięcy i skostniały  
Na wojnie dawno już przebrzmiałej,  
Maleńki, martwy leżeć ja.

tl. A. Kamińska

Eugeniusz Dołmatowski

## BYŁA WOJNA

Teraz mijają nam szczęśliwe dni  
W hotelach, albo u przyjaciół bliskich.  
Nad ziemią czysty pierwszy śnieg już mży,  
A wokół, popatrz, pierwsza biel polska.

Pierwszy nasz śnieg popod Łozową spadł,  
Drugi nasz śnieg nad chmurną Wołgą  
świślał.  
Na Kijów pełen burz trzeci nasz śnieg się  
kładał,  
Czwarty nasz śnieg długo prosił na Wisłą.

Lecz oto znów nad nami pierwszy śnieg,  
Ciepło od metro dymi się kłębami,  
I lowię znowu twój beztroski śmiech  
Spierzchniętymi w wietrze, szorstkimi  
wargami.

Tymczasem jeszcze i dachu nam brak.  
Pod gwiazdym dachem dosyć widno we  
śnie —

Życ zaczynamy w trzy dziesiątki lat.  
Nie jest za późno to, choć i nie wczesnie.

Któż śmie pograżać serce w smutku złym?  
Nie słyszał chyba jak armaty wyły.  
Śnieżynka taje na policzku twym.  
Minęła wojna, a myśmy przeżyli.

tl. A. Kamińska

Aleksander Twardowski

## ODZNACZENIE

Dwa lata w ciągłym niepokoju  
Po babsku w głębi trawiając strach  
Skrzydła wyniesiony z boju  
Sztandar, radzieckiej władzy znak.

Chowała sama go pociemku  
Zwinęty w suchej słomy snop  
Zmieniając miejsca w wiecznym lęku,  
Ze wpadną na trop.

I w dzień, gdy ziemia znów zadrżała  
Od bitwy, spod płonących strzech  
Ona z płomienia ratowała  
Swoją wiech.

Pod ocalały z ognia sztandar  
Pułk nowy niby z igły wstał  
I order jej „Czerwony Sztandar”  
Generał na wstążeczce dał.

Nie mogła baba ukryć smutku  
Widząc jak order z piersi lśnił.  
— Podarowałaby jałówkę,  
Pożytek jakiś choćby był.

tl. A. Kamińska

\*) Patrz I część: „Od Świętochowskiego do Sreniowskiego”, „Wieś” nr 40 (119).









